



01.02-05-2

Број: 05-05-1-4014-2/13
Сарајево, 03. јануар 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

03-01-2013

BOSNA I HERCEGOVINA			
PREDSJEDNIŠTVO			
Tajništvo			
03.01.2013			
№	№	№	№
01,02-05-2-39/13			

S

Предмет. Сагласност за ратификацију протокола, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Проведбени протокол између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније о имплементацији Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе. Протокол је потписао мр Садик Ахметовић, 11. октобра 2012. године у Матрахази.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог протокола, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о протоколу.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Рањко Нинковић





MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-21-05-5-1344/12

Sarajevo, 24.12.2012. godine

31-12-2012		
01	01-1	4019

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole

Shodno zaključku Vijeća ministara Bosne i Hercegovine, broj: 05-07-1-3380-5/12 od 19.12.2012. godine, a radi provođenja daljeg postupka i odlučivanja, u skladu sa odredbama člana 15. i 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), dostavljamo u prilogu prijedlog Odluke o ratifikaciji Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 32. sjednici održanoj 18.12.2012. godine.

Predmetni Protokol je potpisan u Matrahazi, Mađarska, 11. oktobra 2012. godine.

U ime Bosne i Hercegovine Protokol je potpisao g. Sadik Ahmetović, ministar sigurnosti BiH, a u ime Vlade Rumunije g. Mircea Dusa, ministar uprave i unutrašnjih poslova Rumunije.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine donijelo Odluka o prihvatanju Protokola između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Rumunije o implementaciji Sporazuma između Evropske zajednice i Bosne i Hercegovine o readmisiji lica koja borave bez dozvole, i davanju ovlaštenja za potpisivanje istog, na 16. redovnoj sjednici, održanoj 28. decembra 2011. godine (broj Odluke: 01-50-1-4025-66/11 od 28. decembra 2011. godine).

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

ПРОТОКОЛ

**ИЗМЕЂУ САВЈЕТА МИНИСТРА БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
И ВЛАДЕ РУМУНИЈЕ
О ИМПЛЕМЕНТАЦИЈИ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ЕВРОПСКЕ
ЗАЈЕДНИЦЕ И БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ О РЕАДМИСИЈИ
ЛИЦА КОЈА БОРАВЕ БЕЗ ДОЗВОЛЕ
(Протокол)**

С циљем да се олакша имплементација Споразума између Европске Заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе (у даљем тексту Споразум),

На основу одредаба из члана 19. Споразума

Савјет министара Босне и Херцеговине и Влада Румуније (у даљем тексту „Стране“),

СЛОЖИЛИ СУ СЕ КАКО СЛИЈЕДИ:

Члан 1.
(Надлежни органи)

(1) У складу са чланом 19. став (1) тачка а) слиједећи органи имају надлежност да примају, подносе и обрађују захтјеве за реадмисију, као и захтјеве за транзит у складу са члановима 7. и 14. Споразума:

а) За Савјет министара Босне и Херцеговине

1. за држављане Босне и Херцеговине:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Сектор за имиграцију

Поштанска адреса: Трг Босне и Херцеговине број 1, 71000 Сарајево

Телефон број: +387 33 492 477

Факс број: +387 33 492 794

Е-маил: readmisija@msb.gov.ba

2. за држављане трећих земаља, лица без држављанства и за транзит кроз Босну и Херцеговину:

Министарство безбједности Босне и Херцеговине

Служба за послове са странцима

Поштанска адреса: Пијачна број 6, 71000 Сарајево

Телефон број: +387 33 772 952

Факс број: +387 33 772 982

Е-маил: readmisija@sps.gov.ba

б) За Владу Румуније:

1. За слање захтјева за реадмисију држављана Босне и Херцеговине, држављана трећих земаља и лица без држављанства, пријем захтјева за реадмисију за држављане трећих земаља и лица без држављанства затечених на територији Босне и Херцеговине, као и за захтјеве за транзит копненим путем:

Министарство администрације и унутрашњих послова

Канцеларија за имиграцију Румуније

Директорат за миграцију

Поштанска адреса: 3-5 Eforie улица, 6. спрат, сектор 5, Букурешт

Телефон број: +40 21 314 38 85

Факс број: +40 21 311 88 95

Е-маил: ori.returnari@mai.gov.ro

2. За пријем захтјева за транзит зрачним путем и за захтјеве за реадмисију румунских држављана:

Министарство администрације и унутрашњих послова

Генерални инспекторат Граничне полиције

Директорат за надзор и контролу преласка границе

Поштанска адреса: 5 Razoare улица, сектор 6, Букурешт

Телефон/факс број: +40 21 312 11 89

Е-маил: igpf@mai.gov.ro

(2) Надлежни органи из става (1) овог члана одмах обавјештавају једни друге путем дипломатских канала о било каквој промјени на списку надлежних органа или њихових контакт информација.

Члан 2. (Гранични прелази)

(1) Реадмисија држављана Страна и држављана трећих земаља и лица без држављанства и прихвата у транзиту одвија се на сљедећим граничним прелазима:

а) За Босну и Херцеговину

на територији Босне и Херцеговине:

ГЛАВНИ УРЕД ГРАНИЧНЕ ПОЛИЦИЈЕ БиХ

Оперативни центар

Телефон број: +387 33 755 300, 755 301

Факс број: +387 33 755 305, 755 306
Е-маил: granpol@granpol.gov.ba

Међународни аеродром Сарајево
Телефон број: +387 33 755 359
Факс број: +387 33 755 360
Е-маил: sarajevo@granpol.gov.ba

б) За Румунију:

на територији Румуније:

Гранични прелаз на Међународном аеродрому „Henri Coanda“
Букурешт

Поштанска адреса: Calea Bucurestilor 224 E, Otopeni, judetul Ilfov

Телефон број: + 40 21 201 33 08

Факс број: + 40 21 351 59 93

(2) Надлежни органи могу се договорити да користе и друге граничне прелазе за реадмисију лица у појединачним случајевима. Датум, вријеме, гранични прелаз и начин транспорта лица у реадмисији као и начин транзита договорaju надлежни органи у писаном облику за сваки појединачни случај.

(3) Надлежни органи одмах обавјештавају једни друге путем дипломатских канала о било каквој промјени на списку граничних прелаза из става (1) овог члана.

Члан 3.

(Захтјев за реадмисију и одговор на захтјев)

(1) Подношење захтјева за реадмисију у складу са чланом 7. Споразума почиње слањем обрасца, који се налази у анексу 6 Споразума. Образац шаље надлежни орган Стране подносиоца захтјева за реадмисију путем електронске поште или факсом надлежном органу Стране којој се подноси захтјев за реадмисију. Потврда о посланој електронској пошти или факсу служи као потврда доставе.

(2) Страна подносилац захтјева, уз захтјев за реадмисију упућен електронском поштом или факсом доставља и документе наведене у Анексима од 1 до 5 Споразума, те попуњен образац “Европско слање отисака прстију”, са отисцима прстију и фотографијом лица за које се подноси захтјев. Уколико се достављају докази из Анекса 2 до 5 Споразума, исти морају бити јасни и прецизни, како би се могли провјерити, те утврдити да ли постоји обавеза поновног прихвата од Стране којој се подноси захтјев.

(3) Страна којој се подноси захтјев доставља свој одговор на захтјев

надлежном органу Стране подносиоца захтјева, путем електронске поште или факса и то у року утврђеном чланом 10. став (2) или (3) Споразума.

Члан 4.

(Модалитети примопредаје и врста транспорта)

(1) Након пријема сагласности за реадмисију од Стране којој се подноси захтјев, Страна подносилац захтјева доставља Страни којој се подноси захтјев писаним путем обавијест, која садржава податке о лицу у реадмисији и информације о транспорту.

(2) Обавијест из става (1) овог члана доставља се путем Обрасца о примопредаји, који је Анексу 1 овог Протокола. Образац о примопредаји доставља се путем електронске поште или факса надлежном органу Стране којој се подноси захтјев, најкасније три радна дана прије датума примопредаје.

(3) Ако је термин примопредаје одгођен због формалних или практичних препрека, од Стране подносиоца захтјева, надлежни орган Стране подносиоца захтјева дужан је о томе одмах обавијестити надлежни орган Стране којој се подноси захтјев.

(4) У случају одгоде термина примопредаје из става (3) овог члана, надлежни орган Стране подносиоца захтјева дужан је да обнови захтјев за примопредају у складу са одредбама из става (2) овог члана.

(5) Уколико се термин примопредаје одгађа због формалних или практичних препрека од Стране којој се подноси захтјев, надлежни орган Стране којој се подноси захтјев је дужан о томе одмах обавијестити надлежни орган Стране подносиоца захтјева, са приједлогом новог термина примопредаје.

Члан 5.

(Реадмисија лица која је услиједила грешком)

Уколико Страна подносилац захтјева на захтјев Стране којој се подноси захтјев поново преузме назад лице које је предмет реадмисије, јер је за исто накнадно утврђено, да нису постојали предуслови за реадмисију, онда се сва документација, која се на то лице односи мора вратити Страни подносиоцу захтјева.

Члан 6.

(Захтјев за транзит)

(1) Додатно уз одредбе наведене у члану 14. став (1) Споразума, у случају потребе, захтјев за транзит мора да садржи и слиједеће:

- а) информације о посебним потребама везаним за његу или скрб за старија лица, а које се темеље на некој болести или старости лица које је у транзиту;
- б) информације о евентуалној потреби провођења мјера сигурности или заштите.

(2) Претходно наведене информације потребно је унијети у одјељак Ц („Напомене“) у обрасцу захтјева за транзит (Анекс 7 Споразума).

(3) У складу са члановима 13. и 14. Споразума, Стране су се договориле како слиједи:

- а) захтјев за транзит подноси се надлежном органу Стране којој се подноси захтјев, из члана 1. овог Протокола путем електронске поште или факсом, најмање 15 календарских дана прије планираног транзита.
- б) надлежни орган Стране којој се подноси захтјев обавезан је одговорити електронском поштом или факсом, у року од 5 календарских дана након пријема захтјева за транзит. Надлежни орган је такођер обавезан навести да ли пристаје на транзит, датум, назначену тачку граничног прелаза, начин транспорта и кориштење особља пратње.
- с) уколико Страна подносилац захтјева сматра неопходном подршку надлежног органа Стране којој се подноси захтјев, за одређену операцију транзита, то мора бити назначено у обрасцу захтјева за трансфер (Анекс 7 Споразума). Надлежни орган Стране којој се подноси захтјев је обавезан навести да ли је у могућности да осигура тражену подршку.
- д) у случају транзита зрачним путем и под пратњом, надлежни орган Стране којој се подноси захтјев осигурава и пружа подршку при укрцавању лица које је предмет транзита, у мјери у којој је то могуће. Подршку им пружа и особље пратње Стране подносиоца захтјева.

(4) Страна подносилац захтјева обавезује се да врати лице које је предмет транзита, сходно члану 13. став (4) Споразума, и то без одлагања, уколико је:

- а) одбијена или повучена сагласност за транзит сходно члану 13. став (3) Споразума, или
- б) лице које је предмет транзита илегално ушло на територију Стране којој се подноси захтјев, или
- с) одбијен захтјев за трансфер или реадмисију од стране друге државе транзита или одредишта.

Члан 7.

(Модалитети поврата и транзита лица у пратњи)

У складу са чланом 19. став (1), тачка б) Споразума, Стране пристају на услове који се односе на трансфере или транзит под пратњом на њихове територије, како слиједи:

- a) пратња је одговорна за праћење лица која се прихватају и њихов трансфер до представника надлежног органа државе одредишта.
- b) пратња обавља своје обавезе ненаоружана и у цивилном одијелу. Пратња мора посједовати документе којима се доказује да су реадмисија или транзит одобрени од Стране којој се подноси захтјев. Пратња је такођер обавезна носити службене идентификационе документе.
- c) Страна којој се подноси захтјев осигурава пратњу и подршку ангажовањем властитог особља, овлашћеног да обавља ту врсту послова.
- d) пратња је организована у складу са законима Стране којој се подноси захтјев. Овласти пратње током праћења лица које се прихвата или током транзита ограничена су на самоодбрану. У случају нерасположивости овлашћених службеника Стране којој се подноси захтјев да обављају потребне активности, или у циљу давања подршке таквим службеницима у ситуацијама непосредне опасности, пратња може подузети разумне и сразмјерне мјере како би спријечила лице које се прима или транзитира, да побјегне, изврши самоповријеђивање или повријеђивање трећих лица или оштећење имовине.
- e) пратња је одговорна за ношење путне исправе и других докумената или података који се односе на лице које се прихвата или транзитира, као и за њихово предавање представнику надлежног органа државе одредишта.
- f) пратња не смије напустити договорену локацију трансфера прије извршења трансфера лица које је предмет реадмисије или транзита.
- g) надлежни органи Стране подносиоца захтјева обавезни су особљу у пратњи осигурати улазне визе за државе транзита и државу одредишта, ако је то потребно.

Члан 8. (Трошкови)

(1) Све трошкове који настану код Стране која у складу са чланом 15. Споразума није обавезна да сноси трошкове, онда је Страна која је обавезна да сноси трошкове транзита, поврата и преузимања лица дужна, у року од 30 дана по пријему одговарајуће фактуре, измирити настале трошкове путем банковне дознаке у валути EUR.

(2) У случају да је према члану 12. Споразума дошло до реадмисије која је услиједила грешком, онда је Страна подносилац захтјева, обавезна да сноси трошкове реадмисије које је проузроковала Страни којој се подноси захтјев и трошкове поновног повратка лица које је предмет реадмисије, под условом да Страна којој се подноси захтјев достави образложење зашто нису испуњени услови утврђени члановима 2. до 5. Споразума и расположиве информације

везане за стварни идентитет и држављанство лица које треба поново вратити.

- (3) Банковни детаљи се назначавају уз достављање фактуре.

Члан 9. (Консултације експерата)

Стране из овог Протокола договарају оснивање билатералне експертне комисије. Чланове билатералне експертне комисије Страна именује надлежни орган из члана 1. став (1) овог Протокола. Консултације о провођењу Споразума и примјени Протокола одржавају се према потреби.

Члан 10. (Језик комуникације)

Стране користе енглески језик у процедурама које се одвијају у оквиру Споразума и Протокола.

Члан 11. (Однос према другим уговорима)

Овај Протокол нема утицаја на права, обавезе и одговорности Страна које произлазе из других међународних уговора.

Члан 12. (Ступање на снагу, трајање и престанак важења)

(1) Овај Протокол ступа на снагу први дан након што се обавијести Заједнички комитет за реадмисију из члана 18. Споразума. Та обавијест се упућује одмах након што Стране једна другу обавијесте о испуњењу интерних законских процедура које су неопходне за његово ступање на снагу.

(2) У случају стављања ван снаге Споразума, ван снаге ступа и овај Протокол.

(3) Поред измјена и допуна које су дефинисане у овом Протоколу Стране могу извршити измјене и допуне и других одредби овог Протокола. Такве измјене и допуне иницирају се у писменој форми путем дипломатских канала и ступају на снагу у складу са процедурама описаним у ставу (1) овог члана.

(4) Овај Протокол се може отказати у сваком тренутку од сваке Стране путем писмене обавијести упућене дипломатским путем другој Страни. Протокол ступа ван снаге три мјесеца након дана пријема поменуто обавијести.

Закључено у Матрахази, Мађарска, дана 11. октобра 2012. године, у два оригинална примјерка, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине (босанском, хрватском, српском), румунском и енглеском језику, при чему су сви текстови једнако аутентични. У случају разлика у тумачењу мјеродаван је енглески језик.

**За Савјет министара
Босне и Херцеговине**

**Садик Ахметовић, с.р
министар сигурности БиХ**

**За Владу
Румуније**

**Мирцеа Дуса, с.р.
министар управе и унутрашњих послова
Румуније**

Грб Босне и Херцеговине

Грб Румуније

Назив надлежног органа Стране подносиоца захтјева

Мјесто и датум

Број предмета:

За:

.....
.....
.....
.....
.....

Назив надлежног органа Стране примаоца захтјева

ОБРАЗАЦ О ПРИМОПРЕДАЈИ

у складу са чланом 4. Протокола између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Румуније о провођењу Споразума између Европске заједнице и Босне и Херцеговине о реадмисији лица која бораве без дозволе

ПОДАЦИ О ЛИЦУ I ТРАНСПОРТУ

1. Пуно презиме и име (молимо подвући презиме):

.....

2. Датум рођења:

.....

3. Путна исправа- назив,.....,

број..... важи од

до.....(дан/мјесец/година)

4. Здравствено стање:

.....

5. Врста транспорта при повратку (зрaчни/копнени) и детаљи (број лета/тип возила и регистрацијске таблице итд.):

.....

6. Датум примопредаје:

.....

7. Вријеме примопредаје:

.....

8. Мјесто примопредаје (гранични пријелаз):

.....

9. Транспорт уз пратњу: да не

Уколико да, молимо навести податке о лицима, која се налазе у пратњи:

.....

10. Сигурносне мјере, које је потребно провести на мјесту примопредаје:

.....

.....

Потпис предстваника
надлежног органа Стране подносиоца захтјева

(Печат/жиг)